

OVERSETTELSE

Tanker ved oppstarten av et nytt skoleår

Så er nok en sommer over, og dere har startet på det siste året her på Tranby skole. Denne sommeren har som alle andre sommere, vært preget av vekslende vær, men jeg, og mange andre med meg, synes det har vært mer regn enn sol og varme dager. Hvis man virkelig skal nyte sommeren, kaste seg ut i bølgene eller ligge på stranden og slikke sol, uten å ha tanker for annet enn at man ikke må bli solbrent, nytter det ikke at skyene plutselig åpner seg og slipper ned bølter med vann rett i hodet på oss.

Hvordan har dere hatt det i ferien? Hvor har dere feriert? Har dere vært sammen med foreldrene deres, eller har dere vært av gårde på egen hånd? Mange mennesker reiser rundt i sitt eget hjemland og finner frem til små og store steder, der de enten har vært tidligere eller alltid har ønsket seg å besøke. Som dere jo vet, har vi et vakkert land, med høye fjell, trange fjorder, flotte badestrender og mange koselige småplasser. Hva tror dere turistene er mest opptatt av å se når de kommer til Norge for første gang? Hva ville dere ha plukket ut hvis dere ble spurt?

Vi har ennå ikke startet for fullt, men jeg håper dere har satt dere en del mål for begge disse semestrene. Hvilke planer har dere for eksempel for nynorsken i år? Hva var det dere fikk beskjed om i fjor? Bruk ordbok hvis du ikke husker hvilken form eller tid du skal ha av et ord. Det var mange elever som syntes nynorskskriving var vanskelig i 9. klasse. Hvordan skriver dere «brødre, mødre, søstre eller døtre, saker, gutter, det hjalp ikke, jeg traff dem ikke eller hvilken dag er det i dag» på nynorsk? Har dere fortsatt arbeidsbøkene deres i nynorsk, eller har de brent opp i den sterke sommersolen?

Nå undrer dere dere kanskje på hvorfor i all verden dere skal jobbe med en slik oversettelse, og hva meningen er med at lærerne lager en helt egen tekst bare beregnet på dere. Hvis du finner ut svaret på denne gåten, kan du jo skrive det ned etter at du har oversatt alle den andre ordene og setningene til nynorsk, men husk at svaret skal være skrevet på nynorsk.

